

**INFORMACIÓN CONFIDENCIAL  
DE PACIENTES/  
CLIENTES  
(PRIVACY INFORMATION FOR PATIENTS/CLIENTS)**

***Protección de su información personal y de salud***

**Nuestras obligaciones**

Estamos obligados a tratar su información personal de acuerdo con la ley de confidencialidad.

Este folleto explica cómo y por qué recogemos su información personal, cómo usted puede acceder a la misma y cómo se podría usar esta información dentro del servicio de salud o divulgarla a otros interesados.

***Cómo se recoge su información personal***

Siempre que sea posible, recogemos la información directamente de usted. Si esto no fuera posible, o en casos de emergencia, deberemos conseguirla de un familiar, amigo, cuidador u otra persona que nos pueda ayudar a prestarle el servicio de salud apropiado.

***Protección de la información recogida***

Su información se puede conservar de distintas maneras: generalmente, se mantiene en el registro médico en papel, y/o en registro médico electrónico que a su vez forma parte de una base de datos computarizados segura. Parte de la información puede ser una imagen, incluyendo radiografías o fotografías, o grabación de audio o video. Nos adherimos a reglamentos estrictos en cuanto a cómo proteger la información personal en cada uno de los formatos en que se encuentre, para poder proteger la misma de acceso sin autorización, pérdida u otros usos incorrectos.

***Uso o divulgación de la información***

Su información personal, ya se encuentre en papel o formato electrónico, podrá ser utilizada por este servicio de salud u otros fuera del mismo con el propósito de brindarle el cuidado sanitario adecuado; por ejemplo:

- otros servicios de salud, hospitales o médicos especialistas que participan en su cuidado y tratamiento
- su médico de cabecera
- el Servicio de Ambulancias de NSW
- a efectos de de procesar análisis de patología, radiografías, etc.
- para ponernos en contacto con usted para que nos haga comentarios sobre los servicios que recibe y permitirnos evaluar y mejorar los mismos
- para el envío de facturas o cobro de deudas
- a trabajadores de cuidado pastoral, incluyendo el capellán del hospital, que brindan cuidado espiritual y pastoral
- a estudiantes y otros empleados con el propósito de capacitación
- a otros servicios de salud y terceros autorizados para ayudar a prevenir amenazas serias o eminentes a la vida, salud o bienestar de alguien, por ejemplo en caso de emergencia
- a gerentes de reclamos y personas asociadas, con el propósito de manejar una queja, acción legal, o reclamo contra el servicio de salud o el profesional de la salud que lo trata
- con propósitos relacionados con la operación del Servicio de Salud de NSW (NSW Health service) y el tratamiento de nuestros pacientes, incluyendo financiación, planeamiento, y actividades de mejora en la seguridad y calidad

Si usted no desea que recojamos, usemos o divulguemos su información personal, necesita informarnos al respecto y hablaremos con usted sobre las consecuencias que esta decisión podría tener, o no, sobre el cuidado de su salud.

La ley permite o requiere la divulgación de su información personal a terceros, por ejemplo en los siguientes casos:

- a agencias gubernamentales estatales o federales con el propósito de información estatutaria, como por ejemplo, sobre enfermedades de las que se debe dar notificación
- a investigadores en proyectos de investigación de interés público una vez aprobados por un Comité de Investigación y Ética de seres humanos
- a otros servicios de salud o agencias del orden público, como por ejemplo la policía, si nos suministra información relacionada con un delito grave, incluyendo ataque, violencia doméstica, abuso a menores, etc.
- para cumplir con una citación u orden de entrada y registro si su información personal se requiere como testimonio en tribunal

### ***Acceso a su información***

Usted tiene derecho a solicitar acceso a toda su información personal, incluyendo el historial médico que se encuentre en posesión de los servicios de salud de NSW. Generalmente, se le pedirá que haga la solicitud por escrito y que suministre identificación personal. Es posible que deba pagar una tasa en el caso de que solicite copias de su información personal o historial médico.

En circunstancias especiales se podría rechazar su acceso a la información personal, por ejemplo en casos en que el acceso pueda poner a usted u otra persona en riesgo de daño mental o físico.

Si usted piensa que su información no es correcta o se ha cometido un error, déjenoslo saber y la corregiremos o añadiremos una nota a su historial médico.

Las solicitudes de acceso a su historial médico deben ser enviadas al Servicio de información y registros de salud, o al gerente del servicio que usted visita.

### ***Nuestra dirección***

Si tiene alguna pregunta o queja sobre la confidencialidad de su información personal, póngase en contacto con:

El funcionario de Contacto sobre Confidencialidad  
Servicio de Salud del Área West Sydney  
(The Privacy Contact Officer  
Sydney West Area Health Service)  
PO Box 63  
PENRITH NSW 2751  
Telephone: 02 4734 2120

### **SERVICIO DE INTERPRETACIÓN DE LA SALUD**

Se encuentra disponible un servicio gratis y confidencial de intérpretes, 24 horas , 7 días a la semana.

Pida al personal que le organicen un intérprete.

También se encuentra disponible un servicio de intérpretes de AUSLAN